

## Porównanie tłumaczeń I Samuela 5:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                         |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Dlatego kapłani Dagona i wszyscy, którzy wchodzi do domu Dagona w Aszdodzie, nie stępują po progu Dagona do dnia dzisiejszego.                                                                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Dlatego do dnia dzisiejszego kapłani Dagona — i wszyscy, którzy przychodzą do jego świątyni w Aszdodzie — nie stępują po progu świątyni.                                                      |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Dlatego kapłani Dagona i wszyscy, którzy wchodzi do świątyni Dagona, nie stępują na progu Dagona w Aszdodzie aż do dziś.                                                                      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przetoż nie wstępują kapłani Dagonowi, i wszyscy, którzy wchodzi do domu Dagonowego, na próg Dagonowy w Azocie, aż do dnia tego.                                                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | a Dagona samego tułów został, a był na swym miejscu. Dla tej przyczyny ofiarownicy Dagon i wszyscy, którzy wchodzi do Zboru jego, nie deptają na próg Dagon w Azocie aż do dnia dzisiejszego. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Dlatego właśnie kapłani Dagona i wszyscy wstępujący do domu Dagona nie nadeptują na próg Dagona w Aszdodzie do dnia dzisiejszego.                                                             |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Dlatego kapłani Dagona i wszyscy, którzy wchodzi do świątyni Dagona w Aszdodzie, nie stępują po progu świątyni Dagona do dnia dzisiejszego.                                                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Dlatego aż do dziś nikt – ani kapłani Dagona, ani nikt z wchodzących do jego domu – nie stawia stopy na progu Dagona w Aszdod.                                                                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Z tego powodu aż do dnia dzisiejszego kapłani Dagona i wszyscy nawiedzający jego świątynię w Aszdodzie uważają, aby nie stawiać stopy na jej progu.                                           |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Dlatego kapłani Dagona i wszyscy przychodzący do świątyni Dagona nie stają na progu [domu] Dagona w Aszdod aż do dnia dzisiejszego.                                                           |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Через це священики Дагона і кожний хто входить до хати Дагона не ступають на поріг дому Дагона в Азоті аж до цього дня, бо переступаючи переступають.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Dlatego kapłani Dagona, a także żaden ze zwiedzających przybytek Dagona, nie deptają progu Dagona w Aszdodzie aż po dzisiejszy dzień.                                                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Dlatego kapłani Dagona i wszyscy wchodzący do domu Dagona nie następują na próg Dagona w Aszdodzie, po dziś dzień.                                                                            |